



03.09.2021

REFERAT

MØTE I INTERNASJONAL GRUPPE TIRSDAG 24. AUGUST 2021

Dato / sted:	Tirsdag 24. august 2021 på Teams – kl. 12:00 – 13:30
Til stede:	Gørill Brodahl (Viken) Turid Wulff-Knutsen (Innlandet), Bjarne Johannessen (Oslo), Vibeke Jakobsen og Lars Haukvik (Vestfold og Telemark), Astrid Bjerke (ORE) til 12:45 samt Kristian Singh-Nergård og Ann Irene Sæternes (ØS sekretariat)
Forfall:	Erik Hagen (Innlandet) og Espen Holtan (Viken),
Kopi:	Jon Petter Arntzen (ØS sekretariat) og Gunnar Selvik (ORE)
Møteleder	Gørill Brodahl
Referent:	Ann Irene Sæternes, tlf 958 32 758
Vår dato: 25.08.21	Vår ref.: Internasjonal gruppe 2021/6

SAKSLISTE

Velkommen og vel overstått sommerferie ved leder i gruppa Gørill Brodahl

Sak 22/21 Godkjenning av innkalling samt referat fra møte i gruppa 22.06.21

Det var ingen merknader til innkallingen. *Konklusjon: Godkjent*

Det var ingen merknader til referat fra møtet 22. juni. *Konklusjon: Godkjent*

Sak 23/21 Samling i Østlandssamarbeidets Europaforum 30. september og 1. oktober 2021 på Lillehammer – siste forberedelser og gjennomføring

Innledningsvis ble det satt fokus på praktiske og tekniske tema for selve samlingen.

Ann Irene Sæternes orienterte om at få foreløpig har foretatt romreservasjon på den kvoten vi har avtalt med hotellet. Alle ble oppfordret til å bidra til å sikre rom for sine politiske og adm. deltakere til samlingen. Ann Irene tar kontakt med fylkestings-sekretariatet i Viken angående påminnelse overfor påmeldte fra Viken FT. Oslo gir tilbakemelding vedrørende sin deltakelse så snart dette er avklart.

Det forhåndsbestilles meny til middagen. Vi avtaler felles for alle og henter inn informasjon om evt. vegetarianere og mat-allergier.

03.09.2021

Ann Irene Sæternes opplyste at alle eksterne innledere har meldt om fysisk deltakelse på Lillehammer og at ingen har tatt kontakt for å høre om digital oppkobling. Det legges derfor til grunn at arrangementet i utgangspunktet ikke trenger å planlegge for hybride løsninger.

Det ble videre foretatt en gjennomgang av programmet slik det nå foreligger. Gørill Brodahl informerte om at Viken ikke kan påta seg å innlede i bolk 1 i og med at behandling av internasjonal strategi for Viken er utsatt. De to andre fylkeskommunene ble utfordret til å steppe inn. Innlandet er godt representert i programmet allerede, så et forslag om å forespørre Kåre Pettersen i Vestfold og Telemark ble anbefalt. Alternativt kan Innlandet presentere sitt handlingsprogram, som ellers sees på som ett godt case å formidle. Ann Irene Sæternes har direkte kontakt med Lars og Turid om dette og oppdaterer programmet når alt er på plass.

I bolk 2 ble det lagt vekt på at ungdomsstemmen ikke vil presentere AER YRN, men betydning av ungdomsmedvirkning og aktuelle tema for internasjonalt samarbeid sett med unges øyne.

I bolk 3 ble det avtalt å gi NFR litt mer tid enn til presentasjon av case v/Turid. Dvs. 20 minutter til forskningsrådet og 15 min til Innlandet fylkeskommune. Resten til spørsmål og dialog.

Ann Irene Sæternes sender ut brifinger med bestilling og informasjon til eksterne innledere. Ved behov kan Turid Wulff Knutsen bidra i kontakten mot Gloria Vitaly.

Til siste gikk gruppa igjennom foreslåtte problemstillinger for diskusjon i gruppearbeidene. Det var bred enighet om å begrense seg til to punkt pr. bolk. De viktigste momentene fra saksframlegget ble pekt ut og Ann Irene Sæternes fikk i oppdrag å oppdatere/utforme disse basert på nåværende formulering og innspillene i møtet. Det var også enighet om å inkludere problemstillingene i programmet – slik at alle hadde de for hånden og var forhåndsinformert om innretning på dialogen. I tillegg vil underlagsnotatene bli sendt ut til deltakerne på samlingen.

Internasjonal gruppes medlemmer bekreftet rollen som bisittere i gruppene for å ta notater og lage en kort oppsummering til deling i gruppa. Også sekretariatet i ØS vil dele seg på gruppene.

Med utgangspunkt i ca. 20 politiske deltakere ble det anbefalt å dele inn i fire grupper – blandet mellom fylkeskommunene/Oslo.

Konklusjon: Ann Irene Sæternes oppdatert forslag til program/oplegg for samlingen på Lillehammer basert på innspill i møtet samt dialog i etterkant med Vestfold og Telemark og Innlandet om innledning til bolk 1. Alle bidrar til å sikre at deltakerne har hotellrom når de kommer. Ann Irene Sæternes kontakter fylkestingsekretariatet i Viken i den forbindelse. Ann Irene Sæternes holder tak i videre oppfølging av innledere samt kontakt mot deltakerne og tar bilateral kontakt med medlemmene i gruppa ved behov.

Sak 24/21 Engelsk versjon av fylkeskommunenes nettsider og bruk av google translate
Kristian Singh-Nergård orienterte om utfordringer knyttet til bruk av google translate for oversettelse av innhold på fylkeskommunenes nettsider. Internasjonale rådgivere/avd. i fylkeskommunene har ikke vært involvert i diskusjon om bruk av google translate, men har laget engelske ordlister og oversendt til kommunikasjonsavdelingene.

03.09.2021

Kristian Singh-Nergård la vekt på at fylkeskommunene er ansvarlige for det som blir publisert og for kvaliteten på innholdet. Ved bruk av google translate mister en denne kontrollmuligheten og kan ikke gjøre nødvendig kvalitetssikring av oversettelse til ulike språk. Informasjonen kan bli feil eller uklart. Han viste eksempel fra Viken sine nettsider på hvordan bruk av google translate kan slå ut.

Det ble også vist hvordan en kan melde inn til Google at noe er feil oversatt, men en vet ikke om en når fram. Jo flere som melder inn samme feil, jo større sannsynlighet er det at de ser på saken.

Kristian Singh-Nergård understreket samtidig at Østlandssamarbeidet ikke vil bruke google translate på sine nettsider, men gjøre aktuell og relevant informasjon tilgjengelig på engelsk.

Det ble foreslått en mulighet for å publisere en «disclaimer» for å gjøre folk oppmerksomme på at ikke all oversettelse vil være korrekt. Det ble også påpekt at dette står i kontrast til fylkeskommunenes fokus på klart språk og korrekt informasjon ut til publikum.

Bjarne Johannessen informerte om at Oslo ikke bruker google translate, men selv oversetter og kvalitets-sikrer det som legges ut. De vurderer også nærmere hvilken informasjon som vil være viktig å formidle - også på f.eks. engelsk – og denne vil da bli profesjonelt oversatt og delt. Her ble spesielt Oslos arbeid med klima og miljø nevnt som eksempel på innhold som har interesse for internasjonale lesere og der kommunene ser nytte av å ha engelsk utgave.

Konklusjon: Internasjonal gruppe takket for god orientering og var enige om at det er viktig å bruke ØS-arenaen for å dele erfaringer og drøfte utfordringer som dette. ØS sekretariat ble oppfordret til også å ta opp saken med kommunikasjonssjefene i fylkeskommunen ved anledning. Oslos framgangsmåte ble sett på som nyttig input/deling av god praksis. Medlemmene i gruppa bør alle gå inn og melde fra om feil oversettelse av ordet «fylkeskommune» og legge inn «county» som riktig alternativ. Så får vi følge med på om dette tas til etterretning i Google.

Sak 25/21 Gjensidig orientering – runde rundt – hvordan ser høsten ut?

Vestfold og Telemark: Mye fortsatt uklart mht. reisevirksomhet og deltakelse på internasjonale møter og arrangement. En oversikt over planer for reiser under høsten er levert inn til rette instanser internt.

Innlandet: Flere studieturer er planlagt i oktober for ett av prosjektene fylkeskommunen er med i. Fortsatt usikkert om de blir noe av. Det er ellers mye promosjonsarbeid nå knyttet til H2020 prosjektet Phusicos.

Oslo: Avventende holdning med tanke på utenlandsreiser. Det planlegges fortsatt for deltakelse på COP 26 i Glasgow, men mye avhenger av smittesituasjonen i land utenfor Norge. Politikerne ønsker ikke å være pådrivere i å få i gang reising. Oslo har god erfaring med å flytte arbeidet til digitale plattformer og opplever at det meste er «business as usual».

Viken: Også avventende med tanke på utenlandsreiser. Venter på retningslinjer og informasjon.



03.09.2021

Østlandssamarbeidet: Forbereder mulig reise til BSSSCs styremøte og årskonferanse i Kaliningrad første uka i oktober – via Polen. Arrangementene planlegges som hybride møter, og det er fortsatt uklart om reise blir mulig. Ungdomsrepresentanter og koordinatører fra Viken og Vestfold og Telemark vil også delta.

Det ble løftet fram et spørsmål om hva som kommer etter pandemien. Blir det mye hybride arrangement framover, eller går verden tilbake der vi var før pandemien med i all hovedsak fysiske møter i europeiske organisasjoner? Det blir spennende å se!

Konklusjon: Saken ble tatt til orientering.

Det var ingen saker under eventuelt

Møtet ble avrundet kl. 13:15